

Assembly Update

Vollversammlung Aktuell • Assemblée Actualités • Rumbo a la Asamblea

Issue 2 • October 2009

“Give Us Today Our Daily Bread” A Soul-Searching Assembly

The theme for the Eleventh Assembly of the Lutheran World Federation (LWF) is based on the fourth petition of the Lord's Prayer, “Give Us Today Our Daily Bread.” The LWF Council chose these familiar words as a point of orientation for all that we say and do. Thus, a rich variety of experiences is anticipated during those seven days in July 2010 in Stuttgart, Germany.

It will be a time of celebration, for God does indeed give daily bread, even “without our prayer,” as Luther explains in the Small and Large Catechism. More than that, God regularly provides not only the necessities, but also the finer things of life. It is our duty and delight to praise God and to give thanks for such generosity.

But that is only part of the story. The other piece is troubling. The Eleventh Assembly will also be a time of soul-searching. The good things that God keeps giving to “us” do not reach all of “us.” We will want to reflect and pray about why it is that so many among “us”

die of starvation. Does neglect of our God-given vocation to care for the earth and for all who live on it have something to do with that deprivation, and if so, what? And what can be done about that? The Assembly will have at least six Bible studies and 30 sessions of the five Village Groups to explore various aspects of those questions, including related matters

such as climate change, HIV and AIDS, gender and economic inequities, and spiritual hunger.

We are confident that what we do together will not leave us in despair. We will go on our way invigorated by God's promises and confident that God, who has shown us rich opportunities for meeting the present challenges, will go with us and empower us to tackle the task joyfully.



Safe drinking water and food for nourishment © Hannamari Rinne

„Unser tägliches Brot gib uns heute“ – Eine Vollversammlung, die kritische Fragen stellt

Das Thema der Elften Vollversammlung des Lutherischen Weltbundes (LWB) ist die vierte Bitte des Vaterunser „Unser tägliches Brot gib uns heute“. Der LWB-Rat wählte diese vertrauten Worte als Orientierungspunkt für alles, was wir sagen und tun. So ist zu erwarten, dass es während dieser sieben Tage im Juli 2010 in Stuttgart (Deutschland) zu einem breiten und vielfältigen Erfahrungsaustausch kommen wird.

Es wird eine Zeit der Feier sein, denn Gott gibt uns in der Tat unser tägliches Brot, auch „ohne unsere Bitte“, wie Luther im Kleinen und Grossen Katechismus erklärt. Und mehr als das: Gott gibt uns nicht nur regelmässig das, was lebensnotwendig ist, sondern auch die schöneren Dinge des Lebens. Es ist uns Pflicht und Freude zugleich, Gott zu loben und für seine Grossmut Dank zu sagen.

Aber das ist nur eine Seite der Geschichte. Die andere ist eher schwierig, un bequem.

Die Elfte Vollversammlung wird auch eine Zeit sein, in der wir uns kritische Fragen stellen müssen. Die guten Dinge, die Gott „uns“ stets von Neuem gibt, kommen nicht bei allen von „uns“ an. Wir werden darüber nachdenken und uns im Gebet fragen, warum so viele unter „uns“ an Hunger sterben. Hat die Tatsache, dass wir unsere göttliche Berufung zur Bewahrung der Erde und zur Fürsorge für all ihre BewohnerInnen vernachlässigen, etwas mit diesem Hunger zu tun und wenn ja, was? Und was können wir tun, um Veränderungen herbeizuführen? Auf der Vollversammlung wird es mindestens sechs Bibelarbeiten geben und die fünf Dorf-

gruppen werden 30 Sitzungen abhalten, um die verschiedenen

Aspekte die-

ser Frage, einschliesslich damit verwandter Themen wie Klimawandel, HIV und AIDS, Geschlechterdiskriminierung und wirtschaftliche Ungerechtigkeit und geistlicher Hunger, zu untersuchen.

Wir sind zuversichtlich, dass das, was wir gemeinsam tun, uns nicht in Verzweiflung versinken lassen wird. Wir werden unseren Weg weitergehen, gestärkt durch Gottes Verheissungen und im Vertrauen darauf, dass Gott, der uns viele Möglichkeiten zur Bewältigung der gegenwärtigen Herausforderungen aufgezeigt hat, mit uns gehen und uns die Kraft schenken wird, unsere Aufgabe voller Freude anzugehen.

« Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien » – Une Assemblée qui interroge

Le thème de la Onzième Assemblée de la Fédération luthérienne mondiale (FLM) est fondé sur la quatrième demande du Notre Père : « Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien ». Le Conseil de la FLM a choisi ces paroles familières comme point d'orientation pour tout ce que nous dirons et ferons. Ainsi, une riche diversité d'expériences est attendue durant ces sept jours de juillet 2010 à Stuttgart, Allemagne.

Ce sera un temps de célébration, car en fait Dieu donne le pain quotidien même « indépendamment de notre prière », comme l'explique Luther dans le Petit et le Grand Catéchisme. Bien plus, Dieu four-

nit régulièrement non seulement les produits de première nécessité, mais aussi les meilleures choses de la vie. Il est de notre devoir, et nous en éprouvons la plus grande joie, de louer Dieu et de manifester notre reconnaissance à l'égard de sa générosité.

Mais ce n'est qu'une partie de l'histoire. Un autre aspect doit nous préoccuper : la Onzième Assemblée sera aussi un temps d'interrogation. Les bonnes choses que Dieu donne en permanence ne touchent pas la totalité d'entre « nous ». Nous voulons réfléchir et prier en nous demandant pourquoi tant d'entre « nous » meurent de faim. Le fait de négliger notre vocation, donnée par Dieu, de nous soucier de la terre et de tous ceux et celles qui y vivent a-t-il quelque chose à voir avec cette situa-

tion tragique et, si oui, en quoi ? Et que pouvons-nous faire à ce propos ? L'Assemblée aura au moins six études bibliques et 30 séances des cinq groupes villages pour explorer divers aspects de ces questions, y compris des questions apparentées telles que le changement climatique, le VIH et le SIDA, les questions de genre, l'injustice économique, et la faim spirituelle.

Nous avons la certitude que ce que nous faisons ensemble ne nous laissera pas dans le désespoir. Nous poursuivrons notre chemin stimulé(e)s par les promesses de Dieu, dans la conviction que Dieu, qui nous révèle de multiples occasions de faire face aux défis actuels, cheminera avec nous et nous donnera la force d'affronter notre tâche dans la joie.



Church is a place where people learn to share food. © Gilberto Quesada/Costa Rica

“Danos hoy nuestro pan de cada día”: una Asamblea introspectiva

El tema de la Undécima Asamblea de la Federación Luterana Mundial (FLM) se basa en la cuarta petición del Padre-nuestro: “Danos hoy nuestro pan de cada día”. El Consejo de la FLM eligió esas conocidas palabras como punto de orientación para cuanto decimos y hacemos. Por lo tanto, se prevén experiencias ricas y diversas durante los siete días de julio de 2010 en los que la Asamblea sesionará en Stuttgart, Alemania.

Ese será un tiempo de celebración pues en verdad “Dios da diariamente el pan, también sin nuestra súplica”, como explica Lutero en los Catecismos Menor

y Mayor. Más aún, Dios no solo provee asiduamente lo necesario, sino también lo más exquisito de la vida. Es nuestro deber y nuestro regocijo alabar a Dios y darle gracias por tal generosidad.

Ahora bien, esa es solo una cara de la medalla, la otra resulta inquietante. La Undécima Asamblea será también un tiempo de introspección. Todo lo bueno que Dios sigue dándonos no llega a todos/as nosotros/as. Querremos reflexionar y orar para saber por qué muchos/as de nosotros/as mueren de inanición. ¿Esa privación tiene algo que ver con el hecho de desatender nuestra vocación otorgada por Dios de cuidar de la Tierra y todos/as sus habitantes? Si tal es el caso, ¿de qué manera y qué se puede hacer para

remediar? El programa de la Asamblea comprenderá unos seis estudios bíblicos y 30 sesiones de las cinco aldeas (grupos temáticos) en los que se explorarán diversos aspectos de estos interrogantes, incluidos temas relacionados como el cambio climático, el VIH y el SIDA, las desigualdades económicas y de género, y el hambre espiritual.

Confiamos en que nuestro quehacer común no nos suma en la desesperación. Proseguiremos nuestro camino confortados/as por las promesas divinas y con la certeza de que Dios, que nos ha mostrado ricas oportunidades de afrontar los retos actuales, seguirá a nuestro lado y nos dará fuerzas para abordar esta tarea con júbilo.

Pre-Assembly Consultations

The Women's Pre-Assembly in late October 2009 kicks off the series of preparatory conferences taking place within the communion before Stuttgart.

- 27-31 October 2009 **Women**, Bogis-Bossey, Switzerland
- 4-9 December 2009 **Asia**, Bangkok, Thailand
- 29-31 January 2010 **North America**, Kitchener, Canada
- 13-17 March 2010 **Europe**, Bratislava, Slovak Republic
- 23-28 March 2010 **Africa**, Abuja, Nigeria
- 12-16 April 2010 **Latin America/Caribbean**, Bogotá, Colombia
- 11-17 July 2010 **Youth**, Dresden, Germany



LWF General Secretary Rev. Dr Ishmael Noko accepts a symbolic cross from Costa Rican Bishop Melvin Jiménez at the April 2003 Latin America and Caribbean Pre-Assembly Consultation in San Salvador, El Salvador. © LWF/R. Bueno de Faria

Vorbereitende Konsultationen zur Vollversammlung

Mit der Vorbereitenden Konsultation der Frauen Ende Oktober 2009 beginnt eine Reihe von Konferenzen in allen Regionen der Kirchengemeinschaft zur Vorbereitung auf die Vollversammlung in Stuttgart.

- 27. bis 31. Oktober 2009 **Frauen** in Bogis-Bossey (Schweiz)
- 4. bis 9. Dezember 2009 **Asien** in Bangkok (Thailand)
- 29. bis 31. Januar 2010 **Nordamerika** in Kitchener (Kanada)
- 13. bis 17. März 2010 **Europa** in Bratislava (Slowakische Republik)
- 23. bis 28. März 2010 **Afrika** in Abuja (Nigeria)
- 12. bis 16. April 2010 **Lateinamerika/Karibik** in Bogotá (Kolumbien)
- 11. bis 17. Juli 2010 **Jugend** in Dresden (Deutschland)

Rencontres précédant l'Assemblée

La Pré-Assemblée des femmes, organisée fin octobre 2009, constitue la première d'une série de conférences préparatoires qui se dérouleront dans toute la Communion avant Stuttgart.



Left to right: Archbishop Nemuel A. Babba (Nigeria), Bishop Sumoward E. Harris (Liberia) and Bishop Dr Zephania Kameeta (Namibia) at the March 2003 Africa Pre-Assembly Consultation in Nairobi, Kenya. © LWF/D.-M. Grötzsch

- 27-31 octobre 2009 : **Femmes**, Bogis-Bossey, Suisse
- 4-9 décembre 2009 : **Asie**, Bangkok, Thaïlande
- 29-31 janvier 2010 : **Amérique du Nord**, Kitchener, Canada
- 13-17 mars 2010 : **Europe**, Bratislava, République slovaque
- 23-28 mars 2010 : **Afrique**, Abuja, Nigéria
- 12-16 avril 2010 : **Amérique latine / Caraïbes**, Bogotá, Colombie
- 11-17 juillet 2010 : **Jeunes**, Dresde, Allemagne

Consultas previas a la Asamblea

La pre-Asamblea para mujeres a fines de octubre de 2009 inaugurará la serie de consultas que tendrán lugar antes de la Asamblea en Stuttgart

- 27-31 de octubre de 2009: **Mujeres**, Bogis-Bossey, Suiza.
- 4-9 de diciembre de 2009: **Asia**, Bangkok, Tailandia.
- 29-31 de enero de 2010: **América del Norte**, Kitchener, Canadá.
- 13-17 de marzo de 2010: **Europa**, Bratislava, República Eslovaca.
- 23-28 de marzo de 2010: **África**, Abuja, Nigeria.
- 12-16 de abril de 2010: **América Latina y el Caribe**, Bogotá, Colombia.
- 11-17 de julio de 2010: **Juventud**, Dresde, Alemania.

Celebrating Women's Ministry

The Lutheran World Federation (LWF) remains committed to the equal participation and leadership of women. Their call to ministry is affirmed and the witness of their ordained ministry is celebrated as a gift.

Member churches are encouraged to address the question of women's leadership.

There is a long history of discussion about women's participation and leadership in the church, and there are measures in place that ensure equity in

meetings, conferences and structures. But these mark only one step toward gender justice. Challenges remain, including the access to and sharing of power. Therefore, gender analysis is a cross-cutting theological theme in the LWF and a tool to address injustice in church and society.

Women are preparing reflections on the Eleventh Assembly theme, "Give Us Today Our Daily Bread," that will analyze gender relations and the connections between access

to bread and power. Connecting food justice with women's experience empowers them in many areas of their lives.

The aim is to incorporate gender justice in LWF's policies and create models of sustainability for church and society, as Lutheran women and men strive to share bread and power in an inclusive communion.

Célébrer le ministère des femmes

La Fédération luthérienne mondiale (FLM) demeure engagée en faveur de la participation et du leadership des femmes à égalité avec les hommes. Leur vocation au ministère est affirmée et le témoignage de leur ministère ordonné est célébré comme un don.

Les Églises membres sont encouragées à se pencher sur la question du leadership des femmes.

On discute depuis longtemps de la participation et du leadership des femmes dans l'Église, et des mesures ont été mises en place pour assurer l'égalité dans les réunions, les conférences et les structures. Mais ces efforts ne sont qu'une étape en direction de la justice de genre. Des défis demeurent, parmi lesquels l'accès au pouvoir et le partage de celui-ci. C'est pourquoi l'analyse de genre est un thème théologique qui intéresse tous les secteurs de la FLM, et un outil pour lutter contre l'injustice dans l'Église et la société.

Les femmes préparent des réflexions sur le thème de la Onzième Assemblée « Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien », dans lesquelles elles analyseront les relations entre les genres et les rapports qui existent entre l'accès au pain et le pouvoir. Lier la justice alimentaire à l'expérience des femmes leur donne les moyens d'agir dans de nombreux domaines de leur vie.

L'objectif est d'inscrire la justice de genre dans les politiques de la FLM et de créer des modèles de durabilité pour l'Église et la société, alors que femmes et hommes luthérien(ne)s luttent pour partager le pain et le pouvoir dans une Communion ouverte à toutes et à tous.

Celebración del ministerio de la mujer

La Federación Luterana Mundial (FLM) mantiene su compromiso con la participación y el liderazgo de la mujer en pie de igualdad; afirma su llamado al ministerio y celebra como un don el testimonio de su ministerio ordenado.

Se alienta a las iglesias miembro a considerar la cuestión del liderazgo de la mujer.

El debate sobre la participación y el liderazgo de la mujer en la iglesia viene de lejos y se aplican medidas que garantizan la igualdad en reuniones, conferencias y estructuras. No obstante, esas medidas son tan solo un paso hacia la justicia de género y subsisten retos, por ejemplo, en lo que respecta al acceso al poder y el reparto del poder. De ahí que en la FLM, el análisis de género sea un tema teológico de carácter transversal y una herramienta para abordar la injusticia en la iglesia y en la sociedad.

Las mujeres están preparando reflexiones sobre el tema de la Undécima Asamblea, "Danos hoy nuestro pan de cada día", en las que analizan las relaciones de género y las conexiones que existen entre el acceso al pan y el acceso al poder. Relacionar la justicia alimentaria con sus experiencias dota a las mujeres de poder en muchos aspectos de su vida.

El objetivo consiste en incorporar la justicia de género en las políticas de la FLM y crear modelos de sostenibilidad para la iglesia y la sociedad a medida que luteranas y luteranos se esfuerzan por compartir el pan y el poder en una comunión inclusiva.

Bekenntnis zum Dienst der Frauen in der Kirche

Der Lutherische Weltbund (LWB) engagiert sich weiterhin für die gleichberechtigte Beteiligung und Leitungsverantwortung von Frauen. Ihre Berufung zum Dienst wird bekräftigt und ihr Zeugnis im ordinierten Amt als Gabe gefeiert.

Die Mitgliedskirchen werden ermutigt, sich mit der Frage der Leitungsverantwortung von Frauen zu beschäftigen.

Die Diskussion über die Beteiligung und Leitungsverantwortung von Frauen in der Kirche hat bereits eine lange Geschichte und es sind Massnahmen ergriffen worden, um ihre gleichberechtigte Mitwirkung auf Tagungen und Konferenzen sowie in Kirchenstrukturen zu gewährleisten. Aber all dies stellt nur einen Schritt in Richtung auf Geschlechtergerechtigkeit dar. Wir stehen weiterhin vor grossen Herausforderungen, wie zum Beispiel dem Zugang von Frauen zur Macht und der gleichberechtigten Machtverteilung. Daher ist die Analyse von Geschlechterfragen ein LWB-übergreifendes theologisches Thema und stellt ein Werkzeug zur Auseinandersetzung mit geschlechterspezifischer Ungerechtigkeit in Kirche und Gesellschaft dar.

Frauen bereiten Beiträge zum Thema der Elften Vollversammlung „Unser tägliches Brot gib uns heute“ vor, in denen sie die Geschlechterbeziehungen und die Verbindungen zwischen dem Zugang zu Brot und zu Macht analysieren werden. Einen Zusammenhang zwischen Ernährungsgerechtigkeit und den Erfahrungen von Frauen herzustellen, stärkt und emanzipiert die Frauen in vielen Bereichen ihres Lebens.

In einer Zeit, in der lutherische Frauen und Männer danach streben, Brot und Macht in einer integrativen Gemeinschaft miteinander zu teilen, setzt der LWB sich zum Ziel, Geschlechtergerechtigkeit in die Richtlinien des LWB aufzunehmen und Modelle der Nachhaltigkeit für Kirche und Gesellschaft zu entwickeln.

A Space for Dialogue Between Generations

Many young people in Lutheran churches are acutely aware that some approaches to being a Lutheran church have come under pressure. Others feel that the gospel is presented in a way that does not address today's challenges.

Climate change, for example, already affects many people, and calls for urgent measures. The situation will likely get worse for future generations if humanity does not change its course.

The Lutheran World Federation provides space for the different generations to dialogue about issues that affect life in church and society. It designates 20 percent of the Assembly delegates to young adults below 30 years of age. The young people attend the assembly not only to learn but to also articulate the concerns and visions of young Christians around the world.

The Eleventh Assembly will have 80 young delegates, who will be joined by nearly 50 stewards. The stewards provide additional support to the conference logistics, giving further witness to the youth's vibrant spirit of service in the Lutheran churches. They will make their opinions heard together with those of the young delegates. Therefore, young people are encouraged to raise their voices already today.



Participants of the July 2003 LWF Pre-Assembly Youth Conference in Guelph, Ontario, Canada © LWF/D. Mills

Un espace de dialogue entre générations

Beaucoup de jeunes, dans les Églises luthériennes, sont très sensibles au fait que certaines approches de ce que signifie « être une Église luthérienne » sont mises en question. D'autres ont le sentiment que l'Évangile est présenté d'une manière qui ne répond pas aux défis d'aujourd'hui.

Le changement climatique, par exemple, affecte déjà de nombreuses personnes et exige des

mesures urgentes. Il est vraisemblable que la situation sera pire pour les générations futures si l'humanité ne change pas de cap.

La Fédération luthérienne mondiale offre un espace aux différentes générations pour engager le dialogue sur les questions qui affectent la vie dans l'Église et la société. Elle prévoit que 20 pour cent des délégué(e)s à l'Assemblée doivent être des jeunes adultes âgé(e)s de moins de 30 ans. Les jeunes assisteront à l'Assemblée non seulement pour apprendre, mais aussi pour exprimer les préoccupations et les visions des jeunes chrétiens et chrétiennes dans le monde.

La Onzième Assemblée comptera 80 jeunes délégué(e)s qui seront rejoint(e)s par une cinquantaine de stewards. Les stewards viendront apporter un soutien supplémentaire à la logistique de la conférence, témoignant une fois encore de l'esprit de service enthousiaste des jeunes dans les Églises luthériennes. Ils/elles feront entendre leurs opinions en même temps que celles des jeunes délégué(e)s.

Raum des Dialogs zwischen den Generationen

Viele junge Menschen in lutherischen Kirchen sind sich dessen bewusst, dass einige Leitbilder lutherischen Kircheseins unter Druck geraten sind. Andere haben das Gefühl, dass das Evangelium in einer Weise vermittelt wird, die nicht auf die Herausforderungen der heutigen Welt eingeht.

Der Klimawandel zum Beispiel wirkt sich bereits heute auf viele Menschen aus und erfordert dringende Massnahmen. Die Lage wird sich für künftige Generationen aller Wahrscheinlichkeit nach noch weiter verschlimmern,

wenn die Menschen keinen Kurswechsel vornehmen.

Der Lutherische Weltbund stellt einen Raum bereit, in dem die verschiedenen Generationen miteinander über Fragen diskutieren können, die das Leben in Kirche und Gesellschaft betreffen. 20 Prozent aller Vollversammlungsdelegierten werden junge Erwachsene bis 30 Jahre sein. Die Jugendlichen nehmen nicht nur an der Vollversammlung teil, um zu lernen, sondern auch, um die Anliegen und Perspektiven junger ChristInnen in aller Welt einzubringen.

An der Elften Vollversammlung werden neben den 80 Jugenddelegierten noch circa 50 Stewards teilnehmen. Die Stewards leisten einen wichtigen Beitrag zur Vollversammlungslogistik und geben Zeugnis von der lebendigen Bereitschaft junger Menschen zum Dienst in den lutherischen Kirchen. Zusammen mit den Jugenddelegierten werden sie sich auf der Vollversammlung zu Wort melden und ihre Positionen vertreten.

Un espacio para el diálogo intergeneracional

Muchos/as jóvenes de las iglesias luteranas están conscientes de que la manera de enfocar el hecho de ser luterano hoy día está siendo debatida. Otros/as sienten que el evangelio se presenta de una forma que no permite abordar los retos actuales.

El cambio climático, por ejemplo, ya afecta a mucha gente y urge tomar medidas. Con toda seguridad,

la situación empeorará para las futuras generaciones si la humanidad no cambia su derrotero.

La Federación Luterana Mundial ofrece espacio para que las distintas generaciones dialoguen sobre cuestiones que afectan la vida en la iglesia y en la sociedad. También estipula que 20% de los/as delegados/as ante la Asamblea sean adultos/as jóvenes, menores de 30 años. La juventud no sólo acude a la Asamblea para aprender sino tam-

bién para exponer las inquietudes y visiones de los/as jóvenes cristianos/as del mundo entero.

En la Undécima Asamblea la juventud estará representada por 80 delegados/as y casi 50 auxiliares de conferencia que prestan apoyo adicional en la logística, dando una vez más testimonio del vibrante espíritu de servicio que anima a los/as jóvenes de las iglesias luteranas. Unos/as y otros/as harán que sus opiniones sean escuchadas.

Bischof der gastgebenden Kirche zum Thema der Elften LWB-Vollversammlung

„**Unser tägliches Brot gib uns heute.**“ Diese Bitte steht in der Mitte des Vaterunsers.

Das ist ein Zeichen für die Leiblichkeit, für die Leibhaftigkeit unseres menschlichen Lebens. Es ist eine Bitte um das lebendige Brot, das sich in Jesus Christus in diese Welt eingibt, um Leiblichkeit und Geistlichkeit zusammen zu bitten.

Es ist eine Bitte um Hilfe, um materiellen und sozialen Mangel zu beseitigen: **Unser tägliches Brot gib uns heute.** Jesus lehrt uns, dass wir niemals nur für uns allein beten können: **Unser tägliches Brot.** Im Gebet sorgen wir auch für den anderen.

Vor 50 Jahren ist in Deutschland das Hilfswerk Brot für die Welt entstanden. Aus dem Gebet heraus geschieht Entwicklungszusammenarbeit, aus dem Gebet heraus sehen wir den fernen Nächsten.

Wenn Christinnen und Christen 2010 in Stuttgart bei der Vollversammlung des Lutherischen Weltbundes unter der Bitte des Vaterunsers zusammenkommen, dann beten sie. Sie denken über Gerechtigkeit nach und planen konkrete Schritte, sie mehr und mehr zu verwirklichen. Damit die Kinder der Welt in der Zukunft hoffentlich

öfter die Bitte „Unser tägliches Brot gib uns heute“ nicht als einen Schrei des Mangels aussprechen müssen, sondern als ein Wort des Dankes sagen dürfen.

Als Bischof von Württemberg freue ich mich, wenn wir dies in Stuttgart 2010 zusammen beten können.

Gott befohlen,
Landesbischof Frank Otfried July
Evangelische Landeskirche in Württemberg



Landesbischof Dr. h.c. Frank Otfried July,
Bischof der Evangelischen Landeskirche in
Württemberg. © Horst Schneck

Head of Eleventh Assembly Host Church Reflects on Theme

“**Give Us Today Our Daily Bread.**” This petition is central to the Lord’s Prayer.

It stands for the bodyliness, for the “embodiedness” of our human existence. It is a petition for the life-giving bread that the world received in Jesus Christ, a petition for both corporality and spirituality. It is a petition for help in overcoming our material and social deficiencies: Give us today our daily bread.

Jesus teaches us that when we pray it can never be for ourselves alone: **Our** daily bread. In our prayer, we include the needs of others.

The relief organization “Brot für die Welt” was founded in Germany 50 years ago. From prayer springs development cooperation, from prayer springs our awareness of our far-away neighbor.

When Christians gather in Stuttgart in 2010 for the Assembly of the Lutheran World Federation with this petition from the Lord’s Prayer as their motto, they will be praying. They will reflect about justice and plan concrete actions to make it an ever greater reality, so that, hopefully, in the future, the children of the world will be able to pray “Give us today our daily bread” more often out of gratitude than out of dire need.

As bishop of Württemberg I am pleased to have the opportunity to join in this common prayer in 2010 in Stuttgart.

God bless you.
Bishop Frank Otfried July
Evangelical Lutheran Church in Württemberg

Reflexiones del Jefe de la Iglesia Anfitriona de la Undécima Asamblea acerca del Tema

“**Danos hoy nuestro pan de cada día.**”

Esta petición se encuentra en el centro del Padrenuestro.

Es un símbolo de la corporeidad, de la realidad material de nuestra vida humana. Es una petición del pan vivo que se da en Jesucristo a este mundo para pedir juntamente corporeidad y espiritualidad. Es una petición de ayuda para desterrar la penuria material y social: Danos

hoy nuestro pan de cada día. Jesús nos enseña que nunca debemos pedir exclusivamente por nosotros: **Nuestro** pan diario. En la oración nos preocupamos también por los demás.

Hace 50 años surgió en Alemania la campaña “Pan para el Mundo”. De la oración resulta colaboración para el desarrollo, por la oración contemplamos próximo al lejano.

Si las cristianas y los cristianos se reúnen en 2010 en Stuttgart con ocasión de la junta plenaria de la confederación mundial al amparo del padrenuestro, entonces sí rezan. Reflexionan sobre la justicia y proponen pasos concretos con

que hacerla cada vez más realidad. Para que los niños del mundo en el futuro –esperemos– deban expresar con más frecuencia la petición “danos hoy nuestro pan de cada día” no como un grito de la penuria, sino que puedan decirlo como una palabra salida del agradecimiento.

Como obispo de Württemberg me complace que podamos rezar esto juntos en Stuttgart en 2010.

Adiós, vuestro obispo regional Frank Otfried July
Iglesia Evangélica Luterana en Wurtemberg

L’Évêque de l’Église hôte s’exprime sur le thème de la onzième Assemblée de la FLM

« **Donne-nous aujourd’hui notre pain quotidien.** ». Cette supplique est au centre du Notre Père.

Elle est le signe que nous sommes fait(e)s de chair et d’os, que nous avons une vie physique. C’est le pain vivant venu en Jésus-Christ dans ce monde que nous demandons, pour unir en une seule prière le physique et le spirituel. C’est de l’aide que nous demandons pour pouvoir éliminer la misère matérielle et sociale : donne-nous aujourd’hui notre

pain quotidien. Jésus nous enseigne que nous ne pouvons jamais réciter cette prière pour nous-mêmes : **notre** pain quotidien. Par cette prière nous prenons soin des autres.

L’organisme d’entraide Pain pour le Monde a été créé en Allemagne il y a 50 ans. C’est une prière qui est à l’origine de la coopération en faveur du développement, c’est une prière qui nous fait discerner notre prochain dans le lointain.

En se réunissant en 2010 à Stuttgart autour du thème de l’Assemblée de la Fédération luthérienne mondiale, la supplique du Notre Père, les chrétiennes et les chrétiens seront en prière. Ils et elles réfléchiront à ce

qu’est la justice et envisageront des mesures concrètes pour qu’elle soit de plus en plus appliquée. Dans l’espoir qu’à l’avenir, les enfants de ce monde n’aient plus à prier « Donne-nous aujourd’hui notre pain quotidien » en criant leur misère, mais qu’ils puissent le dire en exprimant leur reconnaissance.

En tant qu’évêque du Wurtemberg, je me réjouis de pouvoir réciter cette prière avec vous à Stuttgart en 2010.

Que Dieu vous accompagne !
Évêque Frank Otfried July
Église évangélique luthérienne du Wurtemberg

Stuttgart – Grosstadt zwischen Wald und Reben

Stuttgart liegt im Südwesten von Deutschland und ist Regierungssitz und Hauptstadt von Baden-Württemberg. Dadurch, dass die Stadt im zweiten Weltkrieg in beträchtlichem Masse zerstört wurde, ist das heutige Stadtbild von einer durchaus gelungenen Kombination von altehrwürdig und modern geprägt. Neben dem Alten Schloss oder dem Königsbau finden sich ultramoderne Gebäude wie zum Beispiel das neue Kunstmuseum. Auch auf dem kulturellen Sektor hat Stuttgart einiges zu bieten: Namhafte Orchester und das berühmte Stuttgarter Ballet haben ihren Stammsitz hier. Rund um Stuttgart gibt es bis heute Weinberge, die wie auch der Naturpark Schönbuch, ein grosses Waldgebiet nahe der Stadt, zum Wandern einladen und der Stadt einen ganz besonderen Charakter geben. Knapp 600.000 Menschen leben und arbeiten hier.

Stuttgart ist Teil der Wirtschaftsregion „Mittlerer Neckar“, wo zahlreiche mittelständische Betriebe und auch einige grosse Unternehmen wie zum Beispiel Mercedes Benz, Porsche oder Bosch ihren Sitz haben. Auch das weltweit bekannte Hilfswerk Brot für die Welt ist in Stuttgart angesiedelt.



*Der Schlossplatz im Zentrum Stuttgarts zählt zu den schönsten Plätzen Europas.
© Stuttgart Marketing GmbH*

Stuttgart – Metropolis between Forest and Vines

Located in southwest Germany, Stuttgart is the seat of government and the capital of the Baden-Württemberg state. The city suffered considerable destruction during the Second World War and thus had to be largely rebuilt; its modern cityscape is a successful combination of the old and the new.

Besides the Altes Schloss (old castle) or the Königsbau (royal court building) stand ultramodern edifices such as the new Kunstmuseum (art gallery). Stuttgart has a lot to offer with respect to its cultural attractions, notably reputable orchestras and the famous Stuttgart Ballet. The city is still surrounded by

vineyards, offering opportunity for great walks, as does the Schönbuch National Park, a large forest area nearby. This natural scenery frames the city in a unique way.

Slightly under 600,000 people live and work in the metropolitan area.

Stuttgart is part of the Central Neckar economic region, with its numerous small and medium-size businesses and major international corporations, such as Mercedes Benz, Porsche or Bosch. The international aid agency Brot für die Welt (Bread for the World) is also located in the city.

Stuttgart – grande ville entre forêts et vignes

Stuttgart se trouve au sud-ouest de l'Allemagne. Elle est le siège du gouvernement et la capitale du Bade-Wurtemberg. Du fait que la ville a été détruite dans une mesure considérable durant la Deuxième Guerre mondiale, son aspect actuel est marqué par une combinaison très réussie d'ancien et de moderne. C'est ainsi qu'à côté de l'Altes Schloss ou de l'édifice du Königsbau, on trouve des bâtiments ultramodernes tels que par exemple le nouveau musée des Beaux Arts.

Dans le secteur culturel également, Stuttgart a beaucoup à offrir : des orchestres renommés

et le célèbre Ballet de Stuttgart y ont leur résidence. Tout autour de Stuttgart, il y a aujourd'hui encore des vignobles qui, de même que le parc naturel de Schönbuch, vaste zone boisée proche de la ville, invitent à la promenade et donnent à la ville un caractère tout à fait particulier. Près de 600 000 personnes vivent et travaillent ici.

Stuttgart fait partie de la région économique du « Moyen Neckar », où de nombreuses entreprises de taille moyenne ont leur siège, mais aussi quelques grandes entreprises telles que par exemple Mercedes Benz, Porsche ou Bosch. L'œuvre d'entraide mondialement connue Pain pour le monde (BfdW) a également son centre à Stuttgart.

Stuttgart – gran ciudad entre bosques y viñedos

Stuttgart se emplaza al suroeste de Alemania y es sede del gobierno y capital de Baden-Wurtemberg. Al haber sido destruída en considerable medida durante la Segunda Guerra Mundial, la estampa actual de la ciudad luce marcada por una logradísima combinación de la dignidad de lo antiguo y de lo moderno.

Junto al antiguo palacio o la residencia real se hallan ultramodernos edificios como, por ejemplo, el nuevo Museo de Arte. También en el ámbito de la cultura tiene Stuttgart algo que brindar: Su renombrada orquesta y famoso ballet tienen

aquí su sede. En torno a Stuttgart se dan hasta hoy viñedos que, al igual que el parque natural Schönbuch, enorme extensión selvática próxima a la ciudad, invitan al senderismo y otorgan a la ciudad un carácter del todo especial.

Unas escasas 600.000 personas viven y ejercen aquí sus actividades. Stuttgart constituye parte de la región económica del Neckar Central donde numerosas medianas empresas y también algunas grandes compañías como Mercedes-Benz, Porsche y Bosch tienen aquí sus sedes. Igualmente en Stuttgart se asienta la mundialmente conocida obra de caridad Pan para el Mundo.

Eleventh Assembly Web Site Launched

The October launch of the Eleventh Assembly Web site has made it easier to take part in this key Lutheran World Federation (LWF) gathering. Organized by keywords, www.lwf-assembly.org aims to enable all LWF members, ecumenical partners, media and other interested persons to be involved.

A virtual handbook for participants covers logistical information, rules of procedure and related details. However, the site is not limited to those coming to Stuttgart.

Content in English, French, German and Spanish gives an in-depth introduction to the Assembly and its themes, inviting personal and corporate exploration through prayer and action. A video reflection by Bishop Mark S. Hanson, LWF president, kicks off a series on the meaning of daily bread.

The site is highlighting way stations on the journey to Stuttgart, including the seven Pre-Assemblies, and will follow the Assembly as it unfolds next July, with the latest

news, official decisions, and echoes from Village Groups, hearings, worship and more.

Other features are Assembly resources for downloading, and related news.

The site is a joint project with host church, the Evangelical Lutheran Church in Württemberg.



Webseite zur LWB-Vollversammlung online

Unter www.lwb-vollversammlung.org ist es seit Mitte Oktober möglich, die Elfte Vollversammlung des Lutherischen Weltbundes (LWB) im Juli 2010 mitzuerleben. Die neue Webseite soll allen Mitgliedern der Kirchengemeinschaft, ökumenischen PartnerInnen, Medien und allen an der Vollversammlung Interessierten die Vorbereitung sowie die Beteiligung erleichtern.

Ein virtuelles Handbuch für die Teilnehmenden enthält praktische Informationen zu Logistik, Ablauf und andere Details. Die Informationen richteten sich jedoch nicht nur an diejenigen, die in Stuttgart selbst dabei sein werden.

Die viersprachige Webseite (Deutsch, Englisch, Französisch und Spanisch) bietet eine umfassende Darstellung dieses wichtigen Treffens, zum Vollversammlungsthema, Feature-Artikel, biblische Überlegungen und Einblicke in die Wirklichkeiten der verschiedenen LWB-Regionen. Eine Videobotschaft von LWB-Präsident Bischof Mark S. Hanson ist die erste in einer Reihe von Reflexionen über die Bedeutung von „tägliches Brot“.

Die Webseite ist ein wichtiger Schritt im Vorbereitungsprozess. Sie enthält Informationen zu den sieben vorbereitenden Konsultationen zur Vollversammlung, neuste Nachrichten sowie getroffene Entscheidungen, Eindrücke von den Diskussionen in den Dorfgruppen, den öffentlichen Anhörungen, Gottesdiensten und anderen Aktivitäten.

Weiterhin stehen alle wichtigen Vollversammlungsdokumente zum Download zur Verfügung. Die Webseite ist ein gemeinsames Projekt mit der Evangelischen Landeskirche in Württemberg, der Gastgeberin der Vollversammlung in Stuttgart.

Lancement du site web de la Onzième Assemblée

Le lancement, en octobre, du site web de la Onzième Assemblée a pour but de faciliter la participation à cette importante réunion de la Fédération luthérienne mondiale. Structuré par mots clés, le site www.flm-assemblee.org doit permettre à l'ensemble des membres de la FLM, partenaires œcuméniques, médias et autres personnes intéressées de participer à l'événement.

Le manuel virtuel à l'usage des participant(e)s contient notamment des informations de nature logistique, le

règlement intérieur de l'Assemblée, et d'autres détails utiles. Cependant, le site est loin de s'adresser seulement aux personnes qui se rendront à Stuttgart.

Les articles présentés en anglais, français, allemand et espagnol donnent une introduction en profondeur à l'Assemblée et à ses thèmes et invitent à l'étude personnelle et collective fondée sur la prière et orientée sur l'action. Une réflexion en vidéo de l'évêque Mark S. Hanson, président de la FLM, est la première d'une série de considérations sur la signification du pain quotidien.

Le site signale les stations prévues sur la route de Stuttgart, en particulier les sept

pré-assemblées. Il permettra aussi de suivre le déroulement de l'Assemblée en juillet prochain en communiquant les dernières nouvelles et les décisions officielles, et en donnant des reflets des discussions des groupes villages, des réunions publiques d'information, des services de culte, etc.

On trouvera à la rubrique « Ressources » des documents de l'Assemblée à télécharger, ainsi que des nouvelles de l'Assemblée (LWI).

Le site est un projet commun mené en collaboration avec l'Église évangélique luthérienne du Wurtemberg, qui accueille l'Assemblée.

Sitio Web de la Undécima Asamblea

El sitio Web de la Undécima Asamblea, inaugurado en octubre, facilita la participación en este encuentro trascendental de la Federación Luterana Mundial (FLM).

El sitio www.flm-asamblea.org, organizado por palabras clave, tiene por objetivo fomentar aportes de las iglesias miembro, los asociados ecuménicos, los medios de comunicación y demás personas interesadas.

El manual virtual para participantes contiene información práctica así como el reglamento de sesiones y detalles al respecto, pero el sitio no se limita a quienes irán a Stuttgart.

El contenido en alemán, español, francés e inglés permite hacerse una clara idea de la Asamblea y sus temas e invita a la exploración personal y colectiva a través de la oración y la acción. La reflexión del Obispo Mark S. Hanson, Presidente de la FLM, encabeza la serie de vídeos sobre lo que significa el pan de cada día.

En este sitio también se destacan las etapas del camino a Stuttgart, incluidas las siete preasambleas, y en el próximo mes de julio el usuario podrá seguir la evolución de la Asamblea a través de las noticias cotidianas, las decisiones oficiales y los ecos de las aldeas (grupos temáticos), las sesiones, el culto, etc.

Además, ofrece la posibilidad de descargar recursos de la Asamblea y las noticias relacionadas. Este sitio es un proyecto común con la Iglesia Evangélica Luterana en Wurtemberg, anfitriona de la Asamblea.